

Guía docente de la asignatura

Fecha de aprobación por la Comisión
Académica: 13/07/2022**Lengua China y Comunicación I
(MA2/56/1/27)****Máster**

Máster Universitario en Estudios de Asia Oriental

MÓDULO

Especialización en Lengua, Literatura y Cultura Chinas

RAMA

Artes y Humanidades

**CENTRO RESPONSABLE
DEL TÍTULO**

Escuela Internacional de Posgrado

Semestre

Primero

Créditos

3

Tipo

Optativa

**Tipo de
enseñanza**

Presencial

PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES

Para cursar esta asignatura se recomienda tener un nivel de al menos un B1 en lengua china.

BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Máster)

Esta asignatura ofrece al alumnado una aproximación a los aspectos comunicativos en el aprendizaje de la lengua china. Se requiere por tanto un nivel de lengua china intermedio/avanzado para poder aprovechar al máximo el contenido de este curso. La comunicación, tal como se entiende en el presente curso, no es meramente un uso instrumental de la lengua, sino que abarca fundamentalmente aspectos como la comunicación no verbal, la proxemia, la comunicación intercultural, la cronémica, fórmulas de tratamiento y protocolo, lenguaje corporal, etc. Se trata por tanto de un curso de lengua china en el que además de la propia lengua se analizan y estudian diversos aspectos que habitualmente no se tienen en cuenta en los manuales utilizados en el aprendizaje instrumental de la lengua y que, sin embargo, juegan un papel determinante en el uso avanzado de la misma.

COMPETENCIAS**COMPETENCIAS BÁSICAS**

- CB6 - Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación.
- CB7 - Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
- CB8 - Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
- CB9 - Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
- CB10 - Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.

COMPETENCIAS GENERALES

- CG01 - Capacitar para comunicar y comprender mensajes orales y escritos en lengua china o japonesa en situaciones reales diversas de manera clara, personal y creativa, con fluidez y corrección crecientes y haciendo uso de estrategias adecuadas.
- CG02 - Capacitar para comprender de forma global y específica textos orales emitidos en chino o en japonés en situaciones habituales de comunicación.
- CG03 - Capacitar para reflexionar sobre el funcionamiento del chino o el japonés en la comunicación, con el fin de mejorar la propia y comprender las elaboradas por otras personas en situaciones de complejidad crecientes.
- CG04 - Capacitar para reflexionar sobre los propios procesos de aprendizaje, utilizando recursos autónomos basados en la observación, corrección y evaluación, con el fin de continuar con el estudio de lenguas y culturas extranjeras en el futuro.
- CG06 - Capacidad para reconocer los distintos códigos sociales y comunicativos que marcan la interacción interpersonal en contextos interculturales.
- CG07 - Capacitar para estructurar, documentar y redactar trabajos académicos y memorias de trabajo y de prácticas.
- CG11 - Capacitar para el análisis, la interrelación y la argumentación crítica de información y conocimientos.
- CG14 - Capacitar para contextualizar diacrónica y sincrónicamente las nuevas realidades emergentes económicas, sociales y culturales en Asia Oriental.

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE10 - El alumno será capaz de ser creativo a la hora de integrar los conocimientos dentro de su esquema intelectual personal, y abierto a establecer puentes entre nuestra cultura y las diferentes culturas asiáticas.
- CE12 - Capacidad para aplicar los métodos y herramientas de análisis a la cultura de trabajo (China o japon) en su contexto comunicativo.
- CE16 - Capacitar en las tareas de establecimiento, comunicación, mediación y/o negociación transcultural en Asia Oriental.
- CE17 - Que el alumno comprenda la relación entre lenguaje y contexto socio-cultural en los procesos comunicativos, que pueda distinguir, analizar e interpretar textos orales y escritos de la cultura de trabajo y su repercusión en la interacción personal, en situaciones de complejidad creciente.
- CE18 - Que el alumno sea capaz de reconocer diferentes paradigmas, enfoques y teorías



de la comunicación verbal y no verbal, y utilizar diversos métodos de análisis de dichos tipos de comunicación como herramienta de investigación científica.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

Profundización en los aspectos comunicativos del lenguaje.

PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

TEÓRICO

1. Lengua china y comunicación: Aspectos históricos y lingüísticos de la lengua china como lengua global. Escritura y comunicación. Lengua china e identidad nacional. Educación lengua china y formación profesores.
2. Lingüística del chino: Pragmática y Semántica.
3. Lengua china y cultura.
4. Tabú, comunicación y metáfora en chino moderno estándar.
5. Comunicación Intercultural y Competencia Intercultural.

PRÁCTICO

1. Entrega de ejercicios explicados en clase.
2. Debate en clase sobre las cuestiones planteadas en clase.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

- Casas-Tost, H., & Rovira-Esteva, S. (2008). Orientalismo y occidentalismo: dos fuerzas subyacentes en la imagen y la construcción de la lengua china. *Inter Asia Papers*, (2), 001-25.
- Casas-Tost, H., & Rovira-Esteva, S. (2015). Mapping Chinese language pedagogy from 1966 to 2013: a bibliometric study of the *Journal of Chinese Language Teachers Association*. *Journal of the Chinese Language Teachers Association*, 50(2), 31-58.
- Casas-Tost, H., & Rovira-Esteva, S. (Eds.). (2018). *Guía de estilo para el uso de palabras de origen chino*. Adeli Ediciones.
- Chen, X. (2019). *Critical Pragmatic Studies on Chinese Public Discourse*. Routledge.
- Chun, A. (1996). Fuck Chineseness: On the ambiguities of ethnicity as culture as Identity. *boundary 2*, 23(2), 111-138.
- Ciruela Alférez, J. J. (2018). Algunos aspectos culturales en el lenguaje figurado en chino. In *Lenguaje figurado y competencia interlingüística (II): Aplicaciones lexicográficas y traductológicas* (p. 11). Comares.



- Ciruela Alférez, J. J. (2014). Aprender y enseñar chino. Universidad de Granada. Granada.
- Ellis, R., Zhu, Y., Shintani, N., & Roever, C. (2021). A study of Chinese learners' ability to comprehend irony. *Journal of Pragmatics*, 172, 7-20.
- Feng, G. (2011). A neo-Gricean pragmatic analysis of Chinese pragmatic markers. *Language Sciences*, 33(3), 417-434.
- Gong, Y., Hu, X., & Lai, C. (2018). Chinese as a second language teachers' cognition in teaching intercultural communicative competence. *System*, 78, 224-233.
- Jing-Schmidt, Z., & Jing, T. (2011). Embodied semantics and pragmatics: Empathy, sympathy and two passive constructions in Chinese media discourse. *Journal of Pragmatics*, 43(11), 2826-2844.
- Li, H. (2015, October). Cultivating on Intercultural Communicative Competence for Overseas Students in China. In *International Conference on Education, Management and Information Technology* (pp. 646-650). Atlantis Press.
- Li, W. (2015). Effective Teaching in the Use of Pragmatic Markers for Chinese EFL Learners. *Universal Journal of Educational Research*, 3(11), 822-829.
- Mao, Y., Tian, X., & Wang, X. (2021). I will empty it, be my guest: A pragmatic study of toasting in Chinese culture. *Journal of Pragmatics*, 180, 77-88.
- Querol Bataller, M. (2016). Estrategias, alertadores y movimientos de apoyo en las peticiones en chino y español: Esbozo de una comparación.
- Querol Bataller, M. (2018). Peticiones en la conversación en lengua china: metodología para la comparación interlingüística.
- Roche, G. (2021). Lexical necropolitics: The raciolinguistics of language oppression on the Tibetan margins of Chineseness. *Language & Communication*, 76, 111-120.
- Rovira-Esteva, S. (2003). El paper dels mesuradors xinesos en la pragmàtica del text.
- Rovira-Esteva, S. (2010). Lengua y escritura chinas. Mitos y realidades.
- Rovira-Esteva, S. (2014). La representación del otro chino a través de la traducción de los referentes culturales. *Estudios de traducción e interpretación chino-español*, 131-163.
- Su, Y. (2021). Accepting invitations and offers in second language Chinese: Effect of proficiency on pragmatic competence in interaction. *Journal of Pragmatics*, 180, 131-149.
- Subbiondo, J. L. (2005). Benjamin Lee Whorf's theory of language, culture, and consciousness: A critique of western science. *Language & Communication*, 25(2), 149-159.
- Tong, P., & Tsung, L. (2020). Humour strategies in teaching Chinese as second language classrooms. *System*, 91, 102245.
- Tost, H. C., & Esteva, S. R. (2008). Un análisis traductológico e intercultural de la literatura popular china: el caso de las 'escritoras guapas'. *TRANS. Revista de Traductología*, (12), 211-230.
- Uchida, K. (2017). A Study of Cultural Interaction and Linguistic Contact Approaching Chinese Linguistics from the Periphery. Vandenhoeck & Ruprecht.
- Ureña, I. M. B., & Alférez, J. J. C. (2007). Nuevos enfoques en la didáctica de chino como lengua extranjera: Del método mixto al middle ground. *Investigación e Innovación Educativa*, 468.
- Wei, L. (2021). Complexities of Chineseness: Reflections on race, nationality and language. *Language & Communication*, 78, 35-39.
- Wong, A. D., Su, H. Y., & Hiramoto, M. (2021). Complicating raciolinguistics: Language, Chineseness, and the Sinophone. *Language & Communication*, 76, 131-135.
- Xu, H. (2019). The experiential aspect of Mandarin Chinese (-guo): Semantics and pragmatics. *Lingua*, 229, 102714.
- Yang, J. (2019). Understanding Chinese language teachers' beliefs about themselves and their students in an English context. *System*, 80, 73-82.
- Yang, L., & Ke, C. (2021). Proficiency and pragmatic production in L2 Chinese study abroad. *System*, 98, 102475.
- Yang, W. (2002). Communication slips and their sociocultural implications. *Language & Communication*, 22(1), 69-82.



- Zhang, L., & Tsung, L. (2021). Learning Chinese as a second language in China: Positive emotions and enjoyment. *System*, 96, 102410.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- Chen, G. & R. Ma (2002) (ed.) *Chinese Conflict Management and Resolution*. Westport. CT: Ablex Publishing.
- Chen, V. (2008). *The Practice of Guanxi by Business to the Government in Taiwan: Guanxi or Connection, the Profound Meaning beneath Chinese Culture*. Saarbrücken: VDM Verlag Dr. Muller.
- Danesi M., *Proxemics*, Elsevier Ltd, University of Toronto, Toronto, Canada.
- Ge Gao, Ting-Toomey, S. *Communicating effectively with the Chinese*, Thousand Oaks, CA: Sage, 1998, 119 pages. Guangwu Feng, Pragmatic markers in Chinese, *Journal of Pragmatics* 40 (2008) 1687–1718
- Kádár, Daniel Z. and Pan, Yuling (2012) Chinese ‘face’ and im/politeness: An introduction. *Journal of Politeness Research Language Behaviour Culture*, 8 (1). pp. 1–10. ISSN 1612–5681
- Liu, K. (2004). *Globalization and Cultural Trends in China*. Honolulu: University of Hawaii Press.
- Ning Yu, The Chinese heart as the central faculty of cognition, en Sharifian, F. Dirven, R., Yu, N, & Neiemier, S. (eds.) (2008). Pan, Y. (2000). *Politeness in Chinese Face-to-face Interaction*. Ablex Publishing Corporation.
- Rawnsley, D. & Rawnsley T. (2003). *Political Communications in Greater China: The Construction and Reflection of Identity*. London; New York, N. Y.: RoutledgeCurzon.
- Riley, Philip, “Language, Culture and identity an ethnolinguistic perspective”, Continuum, London/New York, 2007.
- Ringo Ma, Saying "yes" for "no" and "no" for "yes" A Chinese rule, *Journal of Pragmatics* 25 (1996) 257–266.
- Sharifian F, Palmer, G. B. (Editors), *Applied Cultural Linguistics. Implications for second language learning and intercultural communication*, John Benjamins Publishing Company, Amsterdam, 2007.
- Sharifian F., Dirven R., Ning Yu, Niemeier S., *Culture and language: looking for the mind inside the body*, en Sharifian, F. Dirven, R., Yu, N, & Neiemier, S. (eds.) (2008) “Culture, Body, and language: Conceptualizations of internal body organs across cultures and languages”, Berlin/New York: Mouton De Gruyter.
- Sharifian, F. Dirven, R., Yu, N, & Neiemier, S. (eds.) (2008) *Culture, Body, and language: Conceptualizations of internal body organs across cultures and languages*. Berlin/New York: Mouton De Gruyter.
- So, Y. L. & Walker, A. (2006). *Explaining Guanxi: The Chinese Business Network*. London; New York: Routledge. Weihua Zhu, *Managing relationships in everyday practice: The case of strong disagreement in Mandarin*, *Journal of Pragmatics* 64 (2014) 85–101
- Wenshan Jia, Xing Lu, and D. Ray Heisey, editors. *Chinese Communication Theory and Research: Reflections, New Frontiers, and New Directions*. Westport and London: Ablex Publishing, 2002. xvii, 281 pp. ISBN 1–56750–655–0.
- Wu, D. (2008) (ed.). *Discourses of Cultural China in the Globalizing Age*. Hong Kong University Press.
- Xing Lu, Wenshen Jia, and D. Ray Heisey. *Chinese Communication Studies: Contexts and*



- Comparisons. Westport, CT: Ablex Publishing, 2002. vi-x + 278 pages.
- Xing, L., W Jia & D. R. Heisey. (2002). Chinese Communication Studies: Contexts and Comparisons. Westport. CT: Ablex Publishing.
 - Yang, M. M. (1994). Gifts, Favors and Banquets: The Art of Social Relationships in China. Ithaca: N.Y.: Cornell University Press.
 - Yu, B. & T. Chung (1996). Dynamics and Dilemma: Mainland, Taiwan and Hong Kong in a Changing World. New York: Nova Science Publisher

ENLACES RECOMENDADOS

<https://www.ethnologue.com/>

<http://www.linguistic-typology.org/>

<http://www.mandarintools.com/>

<http://www.zhongwen.com/>

METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 Exposición por parte del profesor.
- MD02 Aprendizaje individual autónomo por parte del alumno.
- MD04 Aprendizaje individual y/o en grupo mediante tareas de acceso a los contenidos, elaboración, discusión y presentación colectiva.
- MD05 Utilización de tareas de análisis, comparación, ordenación y síntesis de los resultados referidos a los textos analizados.
- MD06 Resolución de problemas y estudios de casos concretos.
- MD07 Presentación y explotación de material audiovisual: films, televisión, grabaciones, videojuegos, etc.
- MD08 Utilización de actividades y estrategias de interacción apoyadas en la tecnología de la información.
- MD09 Diálogo con el profesor con fines a la realización tutelada de trabajos de investigación.

EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

EVALUACIÓN ORDINARIA

- Asistencia y participación en las clases teóricas y prácticas obligatoria, así como a los seminarios y talleres que se puedan impartir.
- Realización de lecturas para clases teóricas, prácticas y seminarios.
- La asistencia regular a clases se considera imprescindible para una adecuada evaluación continua de la adquisición de conocimientos y competencias, así como para poder



valorar de forma efectiva el grado de ejecución de los objetivos y tareas del curso.

- Examen teórico/práctico de los contenidos impartidos en clase.

EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

- Asistencia y participación en las clases teóricas y prácticas obligatoria, así como a los seminarios y talleres que se puedan impartir.
- Realización de lecturas para clases teóricas, prácticas y seminarios.
- La asistencia regular a clases se considera imprescindible para una adecuada evaluación continua de la adquisición de conocimientos y competencias, así como para poder valorar de forma efectiva el grado de ejecución de los objetivos y tareas del curso.
- Examen teórico/práctico de los contenidos impartidos en clase.

EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

Basada en un examen único final que supondrá el 100% de la calificación final.

INFORMACIÓN ADICIONAL

Cualquier información adicional relevante para esta asignatura será actualizada a través de la PLATAFORMA PRADO de apoyo a la docencia. Se solicita del estudiantado que presten atención a dicha plataforma para mantenerse informados de cualquier noticia o información relevante antes y después de las sesiones presenciales.

